

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Usaldusühing Translator

registrikood: 10791965

tänavatalu nimi, Magasini 22-2
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10138

telefon: +372 6459155

e-posti aadress: sergei@kallistrans.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Muud nõuded	11
Lisa 6 Materiaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	13
Lisa 8 Võlad tarnijatele	13
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 10 Muud võlad	14
Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad	14
Lisa 12 Müügitulu	15
Lisa 13 Muud äritulud	15
Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused	15
Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud	15
Lisa 16 Tööjõukulud	16
Lisa 17 Muud ärikulud	16
Lisa 18 Muud finantstulud ja -kulud	16
Lisa 19 Seotud osapooled	16

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Usaldusühing Translator asutati 2001.aasta septembril. Samal aastal alustati majandustegevust.

Firma eesmärk – teenuste osutamine Eesti turul.(EMTAK 74301).

Usaldusühingus Translator jätkus traditsioonilise äritegevuse mahtude stabiilne kasv ja eelmistel aastatel saavutatud turuosa kindlustamine. Möödunud aasta tõi usaldusühingule tervikuna stabiilse kasvu, osaühing arenes edukalt konkurentsirikkas olukorras. Usaldusühinguhäid tulemusi soosisid eeskätt alljärgnevad tegurid:

1. jätkuv nõudlusBaltikumi regioonis;
2. partnerivaheliste suhete laiendamine.

Tulud, kulud ja kasum

2013.a. moodustas UÜ Translator müügitulu 20906 eurot. Müügitulust moodustas 100% teenuste müük. Müügitulust moodustas 100% müük Eestis. Ettevõtte puhas kasumiks kujunes 5830 eurot. Ettevõtte 2013.a. põhivarade kulum moodustas 432 eurot.

Peamised finantssuhtarvud

	2013	2012
Müügitulu (eurot)	20906	21965
Käibe kasv %	- 4,82 %	-0,38 %
Ärikasumimäär %	25,6 %	15,8 %
Puhaskasum (eurot)	5830	3485
Puhasrentaablus %	27,9 %	15,9 %
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	4,7	3,4
ROA %	21, %	10,5 %
ROE %	25,3 %	27,2 %

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

Käibe kasv(%) = (müügitulu 2013 – müügitulu 2012) / müügitulu 2011 * 100

2013.a (20906-21965) : 21965 *100 = -4,82%

2012.a.(21965 - 22048) : 22048 * 100 = - 0,38 %

Ärikasumimäär(%) = ärikasum / müügitulu * 100

2013.a 5350/20906 *100 = 25,6%

2012.a 3472/ 21965 * 100 = 15,8%

Puhasrentaablus(%) = puhaskasum / müügitulu * 100

2013.a 5830/20906 *100 = 27,9%

2012.a 3485/ 21965 * 100 = 15,9 %

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja(kordades) = käibevara / lühiajalised kohustused

2013.a 16475 : 5557 = 2,9

2012.a. 20842 : 6186 = 3,4

ROA(%) = puhaskasum / varad kokku * 100

2013.a 5830 : 27219 * 100 = 21,4%

2012.a. 3485 : 22018 * 100 = 10,5%

ROE(%) = puhaskasum / omakapital kokku * 100

2013.a 5830 : 21661 *100 = 26,9%

2012.a. 3485 : 15832 * 100 = 27,2%

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

UÜ Translator'i põhieesmärgiks järgmisel majandusaastal on teenuste mahu suurendamine, firma turupositsiooni säilitamine ja kindlustamine. Võttes arvesse äri- ja finantskeskkonna prognoose järgnevals aastaks, on UÜ Translator'i põhieesmärkideks turuosa säilitamine Eestis.

Tallinas, 02. juuni 2014.a.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	13 107	20 832	2
Nõuded ja ettemaksed	13 368	11	3,4,5
Kokku käibevara	26 475	20 843	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	744	1 175	6
Kokku põhivara	744	1 175	
Kokku varad	27 219	22 018	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 557	6 186	7,8,9,4,10
Kokku lühiajalised kohustused	5 557	6 186	
Kokku kohustused	5 557	6 186	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	32	32	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 800	12 315	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 830	3 485	
Kokku omakapital	21 662	15 832	
Kokku kohustused ja omakapital	27 219	22 018	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	20 906	21 965	12
Muud äritulud	0	6	13
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-4 487	-4 934	14
Mitmesugused tegevuskulud	-5 463	-8 324	15
Tööjõukulud	-5 146	-4 689	16
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-432	-551	6
Muud ärikulud	-28	-1	17
Kokku ärikasum (-kahjum)	5 350	3 472	
Muud finantstulud ja -kulud	480	13	18
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	5 830	3 485	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 830	3 485	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	5 350	3 472	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	432	551	6
Kokku korrigeerimised	432	551	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	9	-5	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-629	981	
Kokku rahavood äritegevusest	5 162	4 999	
Rahavood investeerimistegevusest			
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	0	-1 442	6
Antud laenud	-20 000	0	
Antud laenude tagasimaksed	7 100	0	
Laekunud intressid	13	13	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-12 887	-1 429	
Kokku rahavood	-7 725	3 570	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	20 832	17 262	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-7 725	3 570	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	13 107	20 832	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	32	12 314	12 346
Aruandeaasta kasum (kahjum)		3 485	3 485
Muud muutused omakapitalis		1	1
31.12.2012	32	15 800	15 832
Aruandeaasta kasum (kahjum)		5 830	5 830
31.12.2013	32	21 630	21 662

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

UÜ Translator raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest, tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginevast heast raamatupidamistavast.

UÜ Translator kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Majandusaasta algas 01.jaanuar 2013 ja lõppes 31.detsember 2013.a.

Raamatupidamise aastaaruande arvnäitajad on esitatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil.

Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laenuliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad alhinnad. Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 euro ja mille kasulik on üle ühe aasta.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid/kasulikud eluead:

Materiaalse põhivara grupp Amortisatsiooninorm Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed, muud inventar 20- 25% 4 -5aastat

Põhivara müügist saadud tulu ja kulu kajastatakse kasumiaruandes vastavalt muudes ärituludes või ärikuludes.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Tulud

Tulud ja kulud on kirjeldatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Tulud kirjeldatakse raamatupidamises siis, kui müüdud toote või teenuse omandiõigus on üle läinud ostjale ja UÜ Translator on tekkinud summale nõudeõigus.

Kulud

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31.detsember 2012 on ümber hinnatud Euroopa Keskpanka valuutakursid bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 21/79 netodividendina väljamakstud summast.

Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil –äritegevuse rahavoogude leidmisel on korrigeeritud ärikasumit elimineerides

mitterahaliste mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuse saldode muutused.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid .
Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused on aastaaruandes esitatud seisuga 31.12.2013.a. kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursi järgi.

Ümberhindlustest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Sularaha kassas	29	0
Arvelduskontod	13 078	20 832
Kokku raha	13 107	20 832

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	1	1
Muud nõuded	13 367	13 367
Laenunõuded	12 900	12 900
Intressinõuded	467	467
Kokku nõuded ja ettemaksed	13 368	13 368
	31.12.2012	12 kuu jooksul
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	11	11
Kokku nõuded ja ettemaksed	11	11

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		464		184
Üksikisiku tulumaks		34		25
Sotsiaalmaks		106		92
Kohustuslik kogumispension		10		12
Töötuskindlustusmaksed		6		5
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad		23		
Ettemaksukonto jääk	1		11	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1	643	11	318

Lisa 5 Muud nõuded

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Laenunõuded	12 900	12 900		
Laenukohustused omanikule	12 900	12 900		
Intressinõuded	467	467		
Kokku muud nõuded	13 367	13 367		

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Laenukohustused omanikule		0		

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2011				
Soetusmaksumus			2 219	2 219
Akumuleeritud kulum			-1 935	-1 935
Jääkmaksumus			284	284
Ostud ja parendused	742	742	700	1 442
Amortisatsioonikulu	-114	-114	-437	-551
31.12.2012				
Soetusmaksumus	742	742	700	1 442
Akumuleeritud kulum	-114	-114	-153	-267
Jääkmaksumus	628	628	547	1 175
Ostud ja parendused	1	1		1
Amortisatsioonikulu	-228	-228	-204	-432
31.12.2013				
Soetusmaksumus	743	743	700	1 443
Akumuleeritud kulum	-342	-342	-357	-699
Jääkmaksumus	401	401	343	744

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	259	259		
Võlad töövõtjatele	702	702		
Maksuvõlad	643	643		
Muud võlad	3 953	3 953		
Dividendivõlad	3 000	3 000		
Muud viitvõlad	953	953		
Kokku võlad ja ettemaksed	5 557	5 557		

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	166	166		
Võlad töövõtjatele	702	702		
Maksuvõlad	318	318		
Muud võlad	5 000	5 000		
Dividendivõlad	3 000	3 000		
Muud viitvõlad	2 000	2 000		
Kokku võlad ja ettemaksed	6 186	6 186		

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Võlad tarnijatele teenuste eest	259	166
Kokku võlad tarnijatele	259	166

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Võlad töövõtjatele	273	273
Puhkusereserv	429	429
Kokku võlad töövõtjatele	702	702

Lisa 10 Muud võlad

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Dividendivõlad	3 000	3 000		
Muud viitvõlad	953	953		
Potentsiaalne maksuvõladnik	953	953		
Kokku muud võlad	3 953	3 953		

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Dividendivõlad	3 000	3 000		
Muud viitvõlad	2 000	2 000		
Kokku muud võlad	5 000	5 000		

Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Tingimuslikud kohustused		
Dividendidena välja maksta	16 719	12 482
Dividendide tulumaks	4 444	3 318
Kokku tingimuslikud kohustused	21 163	15 800

Tingimuslikud dividendide tulumaksu kohustused

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2013 moodustas 21163 eurot.

Seega on bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist omanikele võimalik dividendidena välja maksta 16719 eurot ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 4444 eurot.

Potentsiaalsed maksurevisjonist tulenevad kohustused

Maksuhalduril on õigus kontrollida ettevõtte maksuarvestust

kuni 6 aasta jooksul maksudeklaratsiooni esitamise tähtajast ning vigade tuvastamisel määrata täiendav maksusumma, intressid ning trahvid.

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei esine asjaolusid, mille tulemusena võiks maksuhaldur määrata ettevõttele olulise täiendava maksusumma.

Lisa 12 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	20 906	21 965
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	20 906	21 965
Kokku müügitulu	20 906	21 965
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	20 906	21 965
Kokku müügitulu	20 906	21 965

Lisa 13 Muud äritulud

(eurodes)

	2013	2012
Muud	0	6
Kokku muud äritulud	0	6

Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Müügi eesmärgil ostetud teenused	-4 487	-4 934
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-4 487	-4 934

Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Mitmesugused bürookulud	-781	-1 076
Lähetuskulud	-1 307	-1 236
Arvutuskeskuste teenuskulud	-860	-622
Reklaamikulud	-95	-1 584
Telefon, post kulud	-1 318	-1 633
Pangateenused	-21	-17
Raamatupidamis teenused	-860	-860
Juridilised kulud	-90	-1 000
Muud	-131	-296
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-5 463	-8 324

Lisa 16 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	-3 840	-3 529
Sotsiaalmaksud	-1 267	-1 115
Töötuskinlustusmaks	-39	-45
Kokku tööjõukulud	-5 146	-4 689
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 17 Muud ärikulud

(eurodes)

	2013	2012
Trahvid, viivised ja hüvitised	-28	-1
Kokku muud ärikulud	-28	-1

Lisa 18 Muud finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2013	2012
Muud finantstulud ja -kulud	13	13
Intressitulu laenudelt	467	0
Kokku muud finantstulud ja -kulud	480	13

Lisa 19 Seotud osapooled

(eurodes)

Tehingutes seotud osapooltega ei olnud.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.06.2014

Usaldusühing Translator (registrikood: 10791965) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
SERGEI AKOPJAN	Täisosanik	27.06.2014
Resolutsioon:	Usalduseühingu allkirjad 2013. a majandusaasta aruandele Translator UÜ 2013. a majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanikke üldkoosoleku poolt 05. juuni 2014.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 800
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 830
Kokku	21 630
Jaotamine	
Dividendideks	7 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	14 630
Kokku	21 630

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	20906	100.00%	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6459155
E-posti aadress	sergei@kallistrans.ee